



LA LA LAND

Los Angeles is stealing the spotlight as a contemporary art mecca, with many top works on show at (opposite page) the Walt Disney Concert Hall, Lili Lakich Studio and (this page) The Broad.

星夢人間

洛杉磯的當代藝術發展一日千里，大量頂級創作也在對真圓的迪士尼音樂廳、Lili Lakich Studio和本頁的The Broad展出。



THE NEW ART CITY

Los Angeles is ditching its Tinseltown image and increasingly reframing itself as a sophisticated centre of art, design and cuisine | 洛杉磯正努力抹去其花花世界的形象，改建成集藝術、設計和美食於一身的精緻城市

BY ANJI CONNELL PHOTOGRAPHY ALL COURTESY IMAGES



For decades, downtown LA was rather grim, with a smattering of skyscrapers and abandoned buildings that had little appeal. But in 2008, the “Bringing Back Broadway” initiative was launched as a 10-year plan to revitalise the historic Broadway corridor’s grand heritage of art deco, Beaux-Arts and Spanish baroque buildings. Further kick-starting the renaissance was the arrival of the Broad contemporary art museum in 2015, adjacent to the Frank Gehry-designed Walt Disney Concert Hall. That, along with improved public transport – fuelled in part by the forthcoming 2028 Summer Olympics – has revolutionised the downtown district.

In 2019, the international contemporary art fair Frieze, its provocative sister show Felix and stARTup were added to the mix of LA’s impressive line-up of annual art fairs, including the LA Art Show, the LA Art Fair and Art Contemporary Los Angeles. Frieze’s inaugural show in the city went all-out in 2019, taking over and commissioning artworks for the five-acre New York streetscape set on the Paramount Studios backlot. Downtown’s art area, Gallery Row, is a pedestrian-friendly, culturally abundant neighbourhood with around 40 galleries to explore. The best way to see them all is on the Downtown Artwalk, which happens every second Thursday of the month; chow down at the food carts that line the streets and explore what’s new at each of the galleries. Or, view art inside a freight elevator on Elevator Mondays. Openings at Night, Ghebaly and Nicodim have guests spilling out into the streets, where they’re fed and watered by the ubiquitous taco trucks and coolers full of beer.

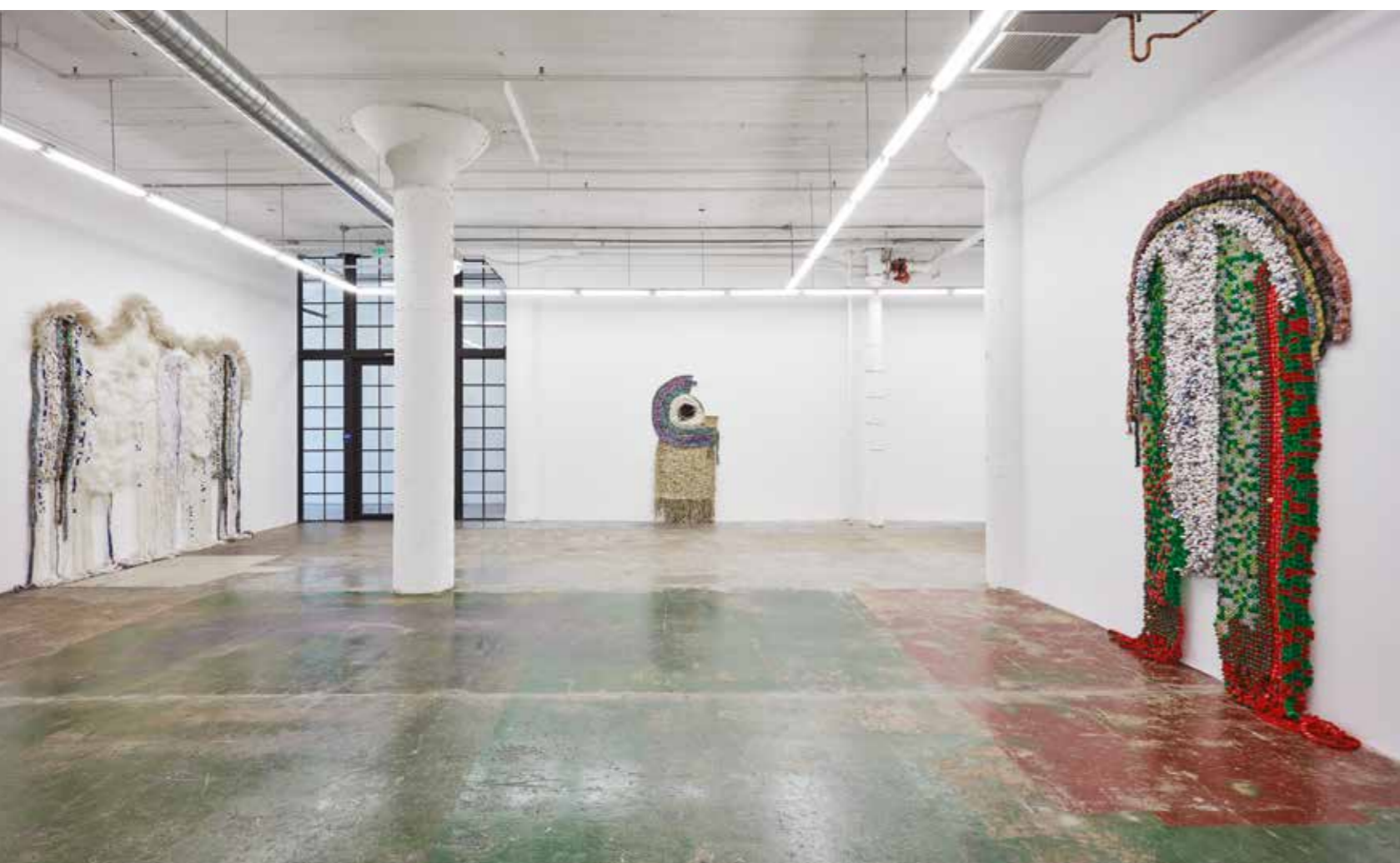
過去數十年，洛杉磯市中心曾經屹立著不少吸引力欠奉的摩天大樓和廢棄建築，但自從當地於2008年啟動期十年的「復興百老匯」計劃，致力振興歷史悠久的百老匯大街結構，包括宏偉的Beaux-Arts、裝飾藝術和西班牙巴洛克式建築，即換上無限魅力。2015年，Board博物館在Frank Gehry設計的迪士尼音樂廳旁揭幕，進一步推動文藝復興。加上受惠於2028年奧運會，公共交通大有改善，革新了城市面貌。

2019年，在洛杉磯舉行的大型展覽包括國際藝術博覽會Frieze、與之相關的姊妹展覽Felix和stAaRTup，還有LA Art Show、LA Art Fair和Art Contemporary Los Angeles。Frieze首次在洛杉磯舉行，各式各樣的精彩藝術作品在Paramount影城內佔地達5英畝的紐約街景場地上——展出。城內的藝術區域充滿文化氣息，訪客可在約40間藝廊之間漫步細探，也可參加每月第二個星期四舉行的Downtown Artwalk，一探每間藝廊的最新動向，藝術愛好者和美食車也會共聚於市集，氣氛好不熱鬧。你也可以前往Elevator Mondays，在貨物升降機內欣賞藝術品。Night、Ghebaly和Nicodim等藝廊，訪客亦絡繹不絕，人群甚至擠到車道上，一邊品嚐美食車售賣的墨西哥玉米卷和啤酒等地道小食。





Candice Lin, *A Robot Spoke What My Father Wrote*, courtesy of François Ghebaly



At the heart of LA's art scene is the burgeoning Arts District, once an unprepossessing area of decrepit industrial buildings that has been home to artist studios since the 1970s. It has been transformed from an edgy, affordable enclave into a high-end cultural destination with flagship art and performance venues, as well as a lively restaurant and bar scene. The empty warehouses are being turned into luxury designer lofts and boutique hotels, with at least nine new hotels set to open in 2020. Old street-art murals are a reminder of its gritty previous life; new works add to the vibrancy of this creative hub. Best of all, it's totally walkable.

There, art connoisseurs shouldn't miss the Hauser & Wirth gallery, opened in a former flour mill, where it acts as a vibrant communal space that links art and architecture with a dynamic events programme. Just blocks from the Warner Music Group headquarters and Spotify's regional offices, Comme des Garçons' Dover Street Market is a 15,000-square-foot fashion superstore designed by Rei Kawakubo. Equal parts contemporary art museum and retail playground, chandeliers hang amid artistic installations in a multi-brand boutique. The interiors are wrapped in white ceramic tile, with corrugated metal huts and cages displaying under-the-radar luxury brands.

洛杉磯藝術區的中心地帶為新興的Arts District，附近是自1970年代起用作舊工業區和藝術家工作室的地區，如今已改頭換面，成為高級文化區，建有多個旗艦藝術及表演場地，還有一間大受歡迎的餐廳及酒吧。空蕩蕩的倉庫已變作豪華的設計師單位和精品酒店，到2020年更會有9家新酒店陸續開業。舊街頭藝術壁畫使人回想起這兒過去的經歷，而新作品又為此區增添創意活力。最重要的是其地點便利，可步行前往。

藝術鑑賞家絕不能錯過在Arts District開設的Hauser & Wirth美術館，這兒前身是一間麵粉廠。美術館作為一個充滿活力的公共空間，致力將藝術和建築與一連串活動連繫起來。

PAINT THE TOWN

The city boasts a rich street art scene, with masterful wall murals and graffiti works adorning downtown Los Angeles and the burgeoning Art District.

精彩面貌

城內處處也是豐富的街頭藝術，當中包括精心繪畫的壁畫和塗鴉，在洛杉磯和新興的Art District屬常見的風光。



A mural in the Art District by Tristan Eaton



A mural in the Art District by Christina Angelina and FanaKaplan



Comme des Garçons旗下的Dover Street Market跟華納音樂集團總部和Spotify地區辦事處相隔僅數條街，在新興的Arts District內愈來愈受注目。這間15,000平方呎時尚商店由Rei Kawakubo設計，包括當代藝術館和零售場，全白色店鋪內出售多個品牌產品，寬敞的空間散發著工業時尚美，各種藝術裝置上懸掛著優雅吊燈。店內採用白色牆磚，波紋金屬結構分隔開不同部分，展示著尚未被世界發掘的豪華品牌設計。

Art Share LA是個特別為創意人士和藝術愛好者而設的活力社區，由外露的磚塊和橫樑構成，佔地28,000平方呎，設有住宅、藝廊、陶瓷工作室、教室和劇院。香港有兩間藝廊也在這裡開設旗艦店。Avenue des Arts Gallery已成為欣賞城市藝術作品的首選藝廊，Over the Influence則展示著常見的街頭藝術作品。

A+D建築及設計博物館透過展品、節目和巡迴展覽來表揚洛杉磯建築的改革，而大型藝術空間The Container Yard因深受街頭藝術家支持而聞名。擅長創作霓虹燈藝術作品的Lili Lakich工作室以一個非凡的蒙娜麗莎霓虹燈作品而聲名大噪。

以上種種有關洛杉磯的迷人之處只是冰山一角，這兒還有西荷里活的名勝景點，威尼斯、聖塔莫尼卡和馬里布的海灘，以及多個超凡的建築和博物館，特別是Getty Museum。不要錯過位於百老匯的大劇院，也可與市場內的洛杉磯人互動交流，或是前往海灘、公園和峽谷行山、踏單車，甚至是衝浪。沒錯，你才剛剛發現了這迷人城市的部分魅力所在！//

Art Share LA is a vibrant community hub for creatives and art enthusiasts alike, set in a 28,000-square-foot space with exposed brick and beams; it features residences, a gallery, ceramics studios, classrooms and a theatre. Two galleries with Hong Kong locations also have their flagships here: Avenue des Arts Gallery has forged a reputation as a go-to gallery for urban art, while Over the Influence showcases artwork typically seen on the street.

The A+D Museum celebrates the progressive architecture and design of Los Angeles with exhibits, programmes and tours, while The Container Yard is a sprawling Arts District space known for its support of street artists. A fabulous neon Mona Lisa shows you the way to Lili Lakich's studio, ablaze with her neon-based artworks.

All of this is just a taste of what's cool in LA. Beyond the Arts District, there are the glamorous West Hollywood spots; the beaches of Venice, Santa Monica and Malibu; and a broad range of amazing architecture and museums, especially the Getty Museum. Check out the theatres on Broadway, join Angelenos at the markets, hike and bike your way through the beaches, parks and canyons, and check out the surfing – you'll only have scratched the surface. //

COOL KIDS ON THE BLOCK

The Avenue des Arts and (opposite page) Dover Street Market are some of the hip avenues that fuse contemporary art with retail and lifestyle.

過目不忘

Avenue des Arts和對頁圖的Dover Street Market也是時尚活潑的藝術熱點，糅合當代創作、零售與生活文化於一身。

